

The Book of Micah

רַחֵל בַּת בְּרֵיבוֹ

25 Tishrei, 5787

Micah 1

מִיכָה א

¹ THE WORD of HaShem that came to Micah the Morashtite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem. ² Hear, ye peoples, all of you; Harken, O earth, and all that therein is; and let the L-rd GOD be witness against you, the L-rd from His holy temple. ³ For, behold, HaShem cometh forth out of His place, and will come down, and tread upon the high places of the earth. ⁴ And the mountains shall be molten under Him, and the valleys shall be cleft, as wax before the fire, as waters that are poured down a steep place. ⁵ For the transgression of Jacob is all this, and for the sins of the house of Israel. What is the transgression of Jacob? is it not Samaria? And what are the high places of Judah? are they not Jerusalem? ⁶ Therefore I will make Samaria a heap in the field, a place for the planting of vineyards; and I will pour down the stones thereof into the valley, and I will uncover the foundations thereof. ⁷ And all her graven images shall be beaten to pieces, and all her hires shall be burned with fire, and all her idols will I lay desolate; for of the hire of a harlot hath she gathered them, and unto the hire of a harlot shall they return. ⁸ For this will I wail and howl, I will go stripped and naked; I will make a wailing like the jackals, and a mourning like the ostriches. ⁹ For her wound is incurable; for it is come even unto Judah; it reacheth unto the gate of my people, even to Jerusalem. ¹⁰ Tell it not in Gath, weep not at all; at Beth-le-aphrah roll thyself in the dust. ¹¹ Pass ye away, O inhabitant of Saphir, in nakedness and shame; the inhabitant of Zaanan is not come forth; the wailing of Beth-ezel shall take from you the standing-place thereof. ¹² For the inhabitant of Maroth waiteth anxiously for good; because evil is come down from HaShem unto the gate of Jerusalem. ¹³ Bind the chariots to the swift steeds, O inhabitant of Lachish; she was the beginning of sin to the daughter of Zion; for the transgressions of Israel are found in thee. ¹⁴ Therefore shalt thou give a parting gift to Moresheth-gath; the houses of Achzib shall be a deceitful thing unto the kings of Israel. ¹⁵ I will yet bring unto thee, O inhabitant of Mareshah, him that shall possess thee; the glory of Israel shall come even unto Adullam. ¹⁶ Make thee bald, and poll thee for the children of thy delight; enlarge thy baldness as the vulture; for they are gone into captivity from thee.

¹ דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה, אֶל-מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי, בִּימֵי יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּה, מְלָכֵי יְהוּדָה--אֲשֶׁר-חָזָה עַל-שָׁמְרוֹן, וִירוּשָׁלַם. ² שְׁמָעוּ עַמִּים כָּלֶם, הַקְשִׁיבִי אֶרֶץ וּמְלָאָה; וַיְהִי אֲדֹנִי יְהוָה בְּכֶם לַעַד, אֲדֹנִי מֵהִיכַל קֹדֶשׁוֹ. ³ כִּי-הִנֵּה יְהוָה, יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ; וַיֵּרֶד וַיִּדְרֹךְ, עַל-בְּמוֹתַי בְּמַתִּי אֶרֶץ. ⁴ וְנִמְסוּ הַהָרִים תַּחְתָּיו, וְהַעֲמָקִים יִתְבַקְּעוּ, כַּדּוֹנֵג מִפְּנֵי הָאֵשׁ, כַּמִּים מִגָּרִים בְּמוֹרֶד. ⁵ בְּפֶשַׁע יַעֲקֹב כָּל-זֹאת, וּבַחֲטָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל; מִי-פֶשַׁע יַעֲקֹב, הַלּוֹא שָׁמְרוֹן, וּמִי בְּמוֹת יְהוּדָה, הַלּוֹא יְרוּשָׁלַם. ⁶ וְשִׁמְתִי שָׁמְרוֹן לְעֵי הַשָּׂדֶה, לְמַטְעֵי כָרֶם; וְהִגְרַתִּי לְגֵי אַבְנִיָּה, וִיסְדִיָּה אֲגִלָּה. ⁷ וְכָל-פְּסִילֶיהָ יִכְתּוּ, וְכָל-אַתְנֻנֶיהָ יִשְׂרָפוּ בָאֵשׁ, וְכָל-עֲצָבֶיהָ, אֲשֵׁים שְׁמָמָה: כִּי מֵאֲתָנָן זִוְנָה, קִבְּצָה, וְעַד-אַתְנָן זִוְנָה, יָשׁוּבוּ. ⁸ עַל-זֹאת אֶסְפְּדָה וְאִילִילָה, אִילָכָה שִׁילָל שׁוֹלָל וְעָרוֹם; אֶעֱשֶׂה מִסְפֵּד כְּתַנִּים, וְאֶבֶל כְּבָנוֹת יַעֲנָה. ⁹ כִּי אֲנוּשָׁה, מְכוּתִיָּה: כִּי-בָאָה, עַד-יְהוּדָה--נִגַּע עַד-שַׁעַר עָמִי, עַד-יְרוּשָׁלַם. ¹⁰ בְּגַת, אֶל-תִּגִּידוּ--כֹּחַ, אֶל-תִּבְכוּ; בְּבֵית לַעֲפָרָה, עֲפָר הַתְּפִלְשָׁתִי. ¹¹ עֲבָרִי לָכֶם יוֹשֶׁבֶת שְׁפִיר, עֲרִיָּה-בִשֶׁת; לֹא יֵצֵאָה, יוֹשֶׁבֶת צֶאֱנָן--מִסְפֵּד בֵּית הָאֶצֶל, יִקַּח מִכֶּם עֲמֻדָתוֹ. ¹² כִּי-חָלָה לְטוֹב, יוֹשֶׁבֶת מְרוֹת: כִּי-יֵרֶד רֶעַ מֵאֵת יְהוָה, לְשַׁעַר יְרוּשָׁלַם. ¹³ רַתֶּם הַמֶּרְכָּבָה לָרֶכֶשׁ, יוֹשֶׁבֶת לְכִישׁ; רֹאשִׁית חֲטָאתָהּ הִיא לְבַת-צִיּוֹן, כִּי-בָדַד נִמְצְאוּ פִשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל. ¹⁴ לָכֵן תִּתְּנִי שְׁלוּחִים, עַל מוֹרֶשֶׁת גֵּת; בְּתִי אֲכַזִּיב לְאֲכָזִב, לְמִלְכֵי יִשְׂרָאֵל. ¹⁵ עַד, הִירָשׁ אֲבִי לָךְ, יוֹשֶׁבֶת, מִרְשָׁה: עַד-עֲדָלָם יָבוֹא, כְּבוֹד יִשְׂרָאֵל. ¹⁶ קִרְחִי וְגִזִּי, עַל-בְּנֵי תַעֲנוּגִיךָ; הִרְחַבִּי קִרְחָתְךָ כַּנָּשָׁר, כִּי גָלוּ מִמֶּךָ.

¹ Woe to them that devise iniquity and work evil upon their beds! When the morning is light, they execute it, because it is in the power of their hand. ² And they covet fields, and seize them; and houses, and take them away; thus they oppress a man and his house, even a man and his heritage. ³ Therefore thus saith HaShem: Behold, against this family do I devise an evil, from which ye shall not remove your necks, neither shall ye walk upright; for it shall be an evil time. ⁴ In that day shall they take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, and say: 'We are utterly ruined; he changeth the portion of my people; how doth he remove it from me! Instead of restoring our fields, he divideth them.' ⁵ Therefore thou shalt have none that shall cast the line by lot in the congregation of HaShem. ⁶ 'Preach ye not', they preach; 'They shall not preach of these things, that they shall not take shame.' ⁷ Do I change, O house of Jacob? Is the spirit of HaShem straitened? Are these His doings? Do not My words do good to him that walketh uprightly? ⁸ But of late My people is risen up as an enemy; with the garment ye strip also the mantle from them that pass by securely, so that they are as men returning from war. ⁹ The women of My people ye cast out from their pleasant houses; from their young children ye take away My glory for ever. ¹⁰ Arise ye, and depart; for this is not your resting-place; because of the uncleanness thereof, it shall destroy you, even with a sore destruction. ¹¹ If a man walking in wind and falsehood do lie: 'I will preach unto thee of wine and of strong drink'; he shall even be the preacher of this people. ¹² I will surely assemble, O Jacob, all of thee; I will surely gather the remnant of Israel; I will render them all as sheep in a fold; as a flock in the midst of their pasture; they shall make great noise by reason of the multitude of men. ¹³ The breaker is gone up before them; they have broken forth and passed on, by the gate, and are gone out thereat; and their king is passed on before them, and HaShem at the head of them.

¹ הוֹי חֹשְׁבֵי-אָוֶן וּפְעֹלֵי רָע, עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם; בָּאוּר הַבֹּקֶר יַעֲשׂוּהָ, כִּי יֵשׁ-לֵאל יָדָם. ² וְחָמְדוּ שָׂדוֹת וְגִזְלוּ, וּבָתִּים וְנָשָׂאוּ; וַעֲשֻׁקוּ גֵבֶר וּבֵיתוֹ, וְאִישׁ וְנַחֲלָתוֹ. ³ לָכֵן, כֹּה אָמַר יְהוָה, הַנְּגִי חֹשֵׁב עַל-הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת, רָעָה: אֲשֶׁר לֹא-תַמְיִשׁוּ מִשָּׁם צִוְּאֵרֵיכֶם, וְלֹא תִלְכוּ רוּמָה--כִּי עַתָּה רָעָה, הִיא. ⁴ בַּיּוֹם הַהוּא יֵשָׂא עֲלֵיכֶם מִשָּׁל, וְנָהָה נָהִי נָהִיָּה אָמַר שָׂדוּד נִשְׁדָּנוּ--חֶלֶק עָמִי, יָמִיר; אִידָּךְ יַמִּישׁ לִי, לְשׁוֹבֵב שְׂדֵינוּ יַחֲלֶק. ⁵ לָכֵן לֹא-יִהְיֶה לָּךְ, מִשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגוֹרָל, בִּקְהָל, יְהוָה. ⁶ אֵל-תִּטְּפוּ, יִטִּיפוּ; לֹא-יִטְּפוּ לְאַלְהָה, לֹא יִסַּג כְּלָמוֹת. ⁷ הָאָמֹר בֵּית-יַעֲקֹב, הִקְצֹר רוּחַ יְהוָה--אִם-אַלְהָה, מַעֲלָלִיו; הֲלוֹא דִּבְרֵי יִיטִיבוּ, עִם הַיִּשָּׁר הַלֵּךְ. ⁸ וְאַתְּמוֹל, עָמִי לְאוֹיֵב יְקוּמָם, מִמּוֹל שְׁלֵמָה, אֶדָּר תִּפְשָׁטוּן; מַעֲבָרִים בָּטַח, שׁוֹבֵי מִלְחָמָה. ⁹ נָשִׂי עָמִי תִגְרָשׁוּן, מִבֵּית תַּעֲנִיגָה; מַעַל, עַל-לִיָּה, תִּקְחוּ הַדָּרִי, לַעֲזוֹלָם. ¹⁰ קוּמוּ וּלְכוּ, כִּי לֹא-זֹאת הַמְּנוּחָה; בַּעֲבוּר טִמְאָה תַחֲבֹל, וְחֶבֶל נִמְרָץ. ¹¹ לֹא-אִישׁ הַלֵּךְ רוּחַ, וְשִׁקָּר כִּזָּב, אֲטַף לָךְ, לִיָּין וְלִשְׁכָּר; וְהָיָה מִטִּיף, הָעָם הַזֶּה. ¹² אֶסְףְּ אֶסְפָּה יַעֲקֹב כָּלָךְ, קִבֵּץ אֶקְבֹּץ שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל--יַחַד אֲשִׁימֶנּוּ, כְּצֹאן בְּצֹרָה: כַּעֲדָר בְּתוֹךְ הַדְּבָרוֹ, תַהֲיִמְנָה מֵאֲדָם. ¹³ עֲלֶה הַפִּרְץ, לַפְּנִיָּהם--פָּרְצוּ וַיַּעֲבְרוּ, שַׁעַר וַיִּצְאוּ בּוֹ; וַיַּעֲבֹר מִלִּפְנֵיהֶם, וַיִּהְיֶה בְּרֹאשָׁם.

¹ And I said: Hear, I pray you, ye heads of Jacob, and rulers of the house of Israel: is it not for you to know justice? ² Who hate the good, and love the evil; who rob their skin from off them, and their flesh from off their bones; ³ Who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them, and break their bones; yea, they chop them in pieces, as that which is in the pot, and as flesh within the caldron. ⁴ Then shall they cry unto HaShem, but He will not answer them; yea, He will hide His face from them at that time, according as they have wrought evil in their doings. ⁵ Thus saith HaShem concerning the prophets that make my people to err; that cry: 'Peace', when their teeth have any thing to bite; and whoso putteth not into their mouths, they even prepare war against him: ⁶ Therefore it shall be night unto you, that ye shall have no vision; and it shall be dark unto you, that ye shall not divine; and the sun shall go down upon the prophets, and the day shall be black over them. ⁷ And the seers shall be put to shame, and the diviners confounded; yea, they shall all cover their upper lips; for there shall be no answer of G-d. ⁸ But I truly am full of power by the spirit of HaShem, and of justice, and of might, to declare unto Jacob his transgression, and to Israel his sin. ⁹ Hear this, I pray you, ye heads of the house of Jacob, and rulers of the house of Israel, that abhor justice, and pervert all equity; ¹⁰ That build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity. ¹¹ The heads thereof judge for reward, and the priests thereof teach for hire, and the prophets thereof divine for money; yet will they lean upon HaShem, and say: 'Is not HaShem in the midst of us? No evil shall come upon us?' ¹² Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.

¹ ואמר, שמעו-נא ראשי יַעֲקֹב, וקִצְיִי, בֵּית יִשְׂרָאֵל: הֲלוֹא לָכֶם, לְדַעַת אֶת-הַמִּשְׁפָּט. ² שֹׁנְאֵי טוֹב, וְאֹהֲבֵי רָעָה רָע; גִּזְלֵי עוֹרֶם מֵעַל לְבָבָם, וְשׂוֹרְטֵי בָּשָׂר מֵעַל לְעֹצְמוֹתָם. ³ וְאֲשֶׁר אָכְלוּ, שְׂאֵר עַמִּי, וְעוֹרֶם מֵעַל לְבָבָם הִפְשִׁיטוּ, וְאֶת-עֲצָמֹתֵיהֶם פָּצְחוּ; וּפָרְשׁוּ בָּאֲשֶׁר בְּסִיר, וּכְבָּשׂוּ בְּתוֹךְ קִלְחָתָם. ⁴ אֲזִי יִזְעָקוּ אֶל-יְהוָה, וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם; וַיִּסְתֵּר פָּנָיו מֵהֶם בַּעַת הַהִיא, בָּאֲשֶׁר הִרְעוּ מֵעַל לְבָבָם. ⁵ כֹּה אָמַר יְהוָה, עַל-הַנְּבִיאִים הַמְתַּעֲבִים אֶת-עַמִּי--הַנִּשְׁכָּחִים בְּשִׁנֵּיהֶם, וְקִרְאוּ שְׁלוֹם, וְאֲשֶׁר לֹא-יִתֵּן עַל-פִּיהֶם, וְקִדְּשׁוּ עָלָיו מִלְחָמָה. ⁶ לָכֵן לִי לֵילָה לָכֶם, מַחְזוֹן, וְחֹשֶׁכָה לָכֶם, מִקֶּסֶם; וּבָאָה הַשְׁמָשׁ עַל-הַנְּבִיאִים, וְקִדְּרָה עֲלֵיהֶם הַיּוֹם. ⁷ וּבִשְׁוֵי הַחֲזִים, וְחִפְרוּ הַקִּסְמִים, וְעָטוּ עַל-שָׁפָם, כָּלֵם: כִּי אֵין מַעֲנֶה, אֱלֹהִים. ⁸ וְאוֹלָם, אֲנֹכִי מֵלֹאֲתִי כֹחַ אֶת-רוּחַ יְהוָה, וּמִשְׁפָּט, וּגְבוּרָה--לְהַגִּיד לִיעֲקֹב פִּשְׁעוֹ, וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ. ⁹ שִׁמְעוּ-נָא זֹאת, רָאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב, וקִצְיִי, בֵּית יִשְׂרָאֵל--הַמְתַּעֲבִים מִשְׁפָּט, וְאֶת כָּל-הַיִּשְׁרָה יַעֲקֹב. ¹⁰ בְּנֵה צִיּוֹן, בְּדָמִים; וִירוּשָׁלַם, בְּעוֹלָה. ¹¹ רָאשֵׁיָהּ בְּשֹׁחַד יִשְׁפְּטוּ, וְכֹהֲנֶיהָ בְּמַחֲזִיר יוֹרוּ, וּנְבִיאֶיהָ, בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ; וְעַל-יְהוָה, יִשְׁעֲנוּ לֵאמֹר, הֲלוֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ, לֹא-תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה. ¹² לָכֵן, בְּגִלְלָכֶם, צִיּוֹן, שָׂדֶה תִּחְרַשׁ; וִירוּשָׁלַם עֵיין תִּהְיֶה, וְהָר הַבַּיִת לְבָמוֹת יָעַר.

¹ But in the end of days it shall come to pass, that the mountain of HaShem's house shall be established as the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and peoples shall flow unto it. ² And many nations shall go and say: 'Come ye, and let us go up to the mountain of HaShem, and to the house of the G-d of Jacob; and He will teach us of His ways, and we will walk in His paths'; for out of Zion shall go forth the law, and the word of HaShem from Jerusalem. ³ And He shall judge between many peoples, and shall decide concerning mighty nations afar off; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more. ⁴ But they shall sit every man under his vine and under his fig-tree; and none shall make them afraid; for the mouth of HaShem of hosts hath spoken. ⁵ For let all the peoples walk each one in the name of its god, but we will walk in the name of HaShem our G-d for ever and ever. ⁶ In that day, saith HaShem, will I assemble her that halteth, and I will gather her that is driven away, and her that I have afflicted; ⁷ And I will make her that halted a remnant, and her that was cast far off a mighty nation; and HaShem shall reign over them in mount Zion from thenceforth even for ever. ⁸ And thou, Migdal-eder, the hill of the daughter of Zion, unto thee shall it come; yea, the former dominion shall come, the kingdom of the daughter of Jerusalem. ⁹ Now why dost thou cry out aloud? Is there no King in thee, is thy Counsellor perished, that pangs have taken hold of thee as of a woman in travail? ¹⁰ Be in pain, and labour to bring forth, O daughter of Zion, like a woman in travail; for now shalt thou go forth out of the city, and shalt dwell in the field, and shalt come even unto Babylon; there shalt thou be rescued; there shall HaShem redeem thee from the hand of thine enemies. ¹¹ And now many nations are assembled against thee, that say: 'Let her be defiled, and let our eye gaze upon Zion.' ¹² But they know not the thoughts of HaShem, neither understand they His counsel; for He hath gathered them as the sheaves to the threshing-floor. ¹³ Arise and thresh, O daughter of Zion; for I will make thy horn iron, and I will make thy hoofs brass; and thou shalt beat in pieces many peoples; and thou shalt devote their gain unto HaShem, and their substance unto the L-rd of the whole earth. ¹⁴ Now shalt thou gather thyself in troops, O daughter of troops; they have laid siege against us; they smite the judge of Israel with a rod upon the cheek.

¹ וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים, יִהְיֶה הָרַב־יְהוָה נֶכּוֹן בְּרֹאשׁ הַהָרִים, וְנִשְׂא הוּא, מִגְבְּעוֹת; וְנִהְיוּ עָלָיו, עַמִּים. ² וְהָלְכוּ גוֹיִם רַבִּים, וְאָמְרוּ לָכֵן וְנַעֲלֶה אֶל-הָרַב־יְהוָה וְאֶל-בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, וְיִוְרְנוּ מִדְּרָכָיו, וְנִלְכֶּה בְּאַרְחֻתָּיו: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה, וְדִבַּר-יְהוָה מִירוּשָׁלַם. ³ וְשָׁפַט, בֵּין עַמִּים רַבִּים, וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצָמִים, עַד-רָחוֹק; וְכָתְתוּ חֲרֵבְתֵיהֶם לְאִתִּים, וְחֲנִיתֵיהֶם לְמִזְמֵרוֹת--לֹא-יִשְׂאוּ גוֹי אֶל-גּוֹי חֶרֶב, וְלֹא-יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה. ⁴ וַיָּשְׁבוּ, אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ--וְאֵין מִחְרִיד: כִּי-פִי יְהוָה צִבְאוֹת, דִּבֶּר. ⁵ כִּי, כָּל-הָעַמִּים, יֵלְכוּ, אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו; וְאֶנְחֲנוּ, גִּלְדָּ בְשֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ--לְעוֹלָם וָעַד. ⁶ בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם-יְהוָה, אֶסְפֶּה הַצִּלְעָה, וְהַנִּדְחָה, אֶקְבָּצָה; וְאָשֶׁר, הִרְעֵתִי. ⁷ וְשִׁמְתִי אֶת-הַצִּלְעָה לְשִׁאֲרֵיתָהּ, וְהַנִּדְחָה לְגוֹי עֲצוֹם; וּמִלְדָּ יְהוָה עָלֵיהֶם בְּהַר צִיּוֹן, מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם. ⁸ וְאֵתָה מְגִדֹל-עֶדֶר, עָפַל בַּת-צִיּוֹן--עֲדִידָה תֵּאֲתָה; וּבָאָה, הַמְּמַשְׁלָה הָרֹאשֶׁנָּה, מִמְּלָכָתָהּ, לְבַת יְרוּשָׁלַם. ⁹ עַתָּה, לָמָּה תִרְיָעִי רַע; הַמְּלָדָה אֵין-בָּךְ, אִם-יֹעֲצָדְךָ אָבָד--כִּי-הִחְזִיקְךָ חֵיל, כִּי־לִדְהָ. ¹⁰ חוּלִי וְגַחֲוִי בַת-צִיּוֹן, כִּי־לִדְהָ: כִּי-עַתָּה תִצְאִי מִקְרִיָּה וְשִׁכְנָתְךָ בְּשָׂדֶה, וּבָאָת עַד-בְּבֶל שָׁם תִּנְצָלִי--שָׁם יִגְאָלְךָ יְהוָה, מִכַּף אִיְבֶיךָ. ¹¹ וְעַתָּה נֶאֱסָפוּ עָלֶיךָ, גוֹיִם רַבִּים--הָאֹמְרִים תִּחְנַנִּי, וְתַחֲזִי בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ. ¹² וְהִמָּה, לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה, וְלֹא הִבִּינוּ, עֲצָתוֹ: כִּי קִבְּצָם, כְּעֶמֶר גֶּרֶנָּה. ¹³ קוּמִי וְדוּשִׁי בַת-צִיּוֹן, כִּי-קִרְנֶךָ אֲשִׁים בְּרִזְלִי וּפְרִסְתִּיךָ אֲשִׁים נְחוּשָׁה, וְהִדְקוֹת, עַמִּים רַבִּים; וְהִחְרַמְתִּי לִיהוָה בָּצָעַם, וְחִילָם לְאֹדוֹן כָּל-הָאָרֶץ. ¹⁴ עַתָּה תִתְגַּדְּדִי בַת-גְּדוּד, מִצּוֹר שָׁם עָלֵינוּ; בְּשִׁבְטֵי יְכוֹ עַל-הֶלְחִי, אֶת שֹׁפֵט יִשְׂרָאֵל.

¹ But thou, Beth-lehem Ephrathah, which art little to be among the thousands of Judah, out of thee shall one come forth unto Me that is to be ruler in Israel; whose goings forth are from of old, from ancient days. ² Therefore will He give them up, until the time that she who travaileth hath brought forth; then the residue of his brethren shall return with the children of Israel. ³ And he shall stand, and shall feed his flock in the strength of HaShem, in the majesty of the name of HaShem his G-d; and they shall abide, for then shall he be great unto the ends of the earth. ⁴ And this shall be peace: when the Assyrian shall come into our land, and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight princes among men. ⁵ And they shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod with the keen-edged sword; and he shall deliver us from the Assyrian, when he cometh into our land, and when he treadeth within our border. ⁶ And the remnant of Jacob shall be in the midst of many peoples, as dew from HaShem, as showers upon the grass, that are not looked for from man, nor awaited at the hands of the sons of men. ⁷ And the remnant of Jacob shall be among the nations, in the midst of many peoples, as a lion among the beasts of the forest, as a young lion among the flocks of sheep, who, if he go through, treadeth down and teareth in pieces, and there is none to deliver. ⁸ Let Thy hand be lifted up above Thine adversaries, and let all Thine enemies be cut off. ⁹ And it shall come to pass in that day, saith HaShem, that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and will destroy thy chariots; ¹⁰ And I will cut off the cities of thy land, and will throw down all thy strongholds; ¹¹ And I will cut off witchcrafts out of thy hand; and thou shalt have no more soothsayers; ¹² And I will cut off thy graven images and thy pillars out of the midst of thee; and thou shalt no more worship the work of thy hands. ¹³ And I will pluck up thy Asherim out of the midst of thee; and I will destroy thine enemies. ¹⁴ And I will execute vengeance in anger and fury upon the nations, because they hearkened not.

¹ ואתה בית-לחם אפרתה, צעיר להיות באלפי יהודה--ממך לי יצא, להיות מושל בישראל; ומוצאתיו מקדם, מימי עולם. ² לכן יתנם, עד-עת יולדה ילדה; ויתר אחיו, ישובון על-בני ישראל. ³ ועמד, ורעה בעז יהוה--בגאון, שם יהוה אלהיו; וישבו, כי-עתה יגדל עד-אפסי-ארץ. ⁴ והיה זה, שלום; אשור כי-יבוא בארצנו, וכי ידרוך בארמנותינו, והקמנו עליו שבעה רעים, ושמנה נסיכי אדם. ⁵ ורעו את-ארץ אשור, בחרב, ואת-ארץ נמרד, בפתחיה; והציל, מאשור--כי-יבוא בארצנו, וכי ידרוך בגבולנו. ⁶ והיה שארית יעקב, בקרב עמים רבים, כטל מאת יהוה, כרביבים עלי-עשב--אשר לא-יקנה לאיש, ולא ייחל לבני אדם. ⁷ והיה שארית יעקב בגוים, בקרב עמים רבים, כאריה בבהמות יער, ככפיר בעדרי-צאן--אשר אם-עבר ורמס וטרף, ואין מציל. ⁸ תרם ידך, על-צריך; וכל-איביך, יכרתו. ⁹ והיה ביום-ההוא נאם-יהוה, והכרתי סוסיך מקרבך; והאבדתי, מרכבתך. ¹⁰ והכרתי, ערי ארצך; והרסתי, כל-מבצריך. ¹¹ והכרתי כשפים, מידך; ומעוננים, לא יהיו לך. ¹² והכרתי פסיליך ומצבותיך, מקרבך; ולא-תשתחווה עוד, למעשה ידיך. ¹³ ונתשתי אשיריך, מקרבך; והשמדתי, עריך. ¹⁴ ועשיתי באף ובחמה, נקם--את-הגוים: אשר, לא שמעו.

¹ Hear ye now what HaShem saith: Arise, contend thou before the mountains, and let the hills hear thy voice. ² Hear, O ye mountains, HaShem'S controversy, and ye enduring rocks, the foundations of the earth; for HaShem hath a controversy with His people, and He will plead with Israel. ³ O My people, what have I done unto thee? And wherein have I wearied thee? Testify against Me. ⁴ For I brought thee up out of the land of Egypt, and redeemed thee out of the house of bondage, and I sent before thee Moses, Aaron, and Miriam. ⁵ O My people, remember now what Balak king of Moab devised, and what Balaam the son of Beor answered him; from Shittim unto Gilgal, that ye may know the righteous acts of HaShem. ⁶ 'Wherewith shall I come before HaShem, and bow myself before G-d on high? Shall I come before Him with burnt-offerings, with calves of a year old? ⁷ Will HaShem be pleased with thousands of rams, with ten thousands of rivers of oil? Shall I give my first-born for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?' ⁸ It hath been told thee, O man, what is good, and what HaShem doth require of thee: only to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy G-d. ⁹ Hark! HaShem crieth unto the city — and it is wisdom to have regard for Thy name — hear ye the rod, and who hath appointed it. ¹⁰ Are there yet the treasures of wickedness in the house of the wicked, and the scant measure that is abominable? ¹¹ 'Shall I be pure with wicked balances, and with a bag of deceitful weights?' ¹² For the rich men thereof are full of violence, and the inhabitants thereof have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth. ¹³ Therefore I also do smite thee with a grievous wound; I do make thee desolate because of thy sins. ¹⁴ Thou shalt eat, but not be satisfied; and thy sickness shall be in thine inward parts; and thou shalt conceive, but shalt not bring forth; and whomsoever thou bringest forth will I give up to the sword. ¹⁵ Thou shalt sow, but shalt not reap; thou shalt tread the olives, but shalt not anoint thee with oil; and the vintage, but shalt not drink wine. ¹⁶ For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and ye walk in their counsels; that I may make thee an astonishment, and the inhabitants thereof a hissing; and ye shall bear the reproach of My people.

¹ שְׁמַעוּ-נָא, אֵת אֲשֶׁר-יְהוָה אָמַר: קוּם רִיב אֶת-הַהָרִים, וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלְךָ. ² שְׁמַעוּ הָרִים אֶת-רִיב יְהוָה, וְהָאֲתָנִים מוֹסְדֵי אָרֶץ: כִּי רִיב לִיהוָה עַם-עַמּוֹ, וְעַם-יִשְׂרָאֵל יִתּוֹכַח. ³ עַמִּי מַה-עָשִׂיתִי לָךְ, וּמַה הִלַּאתִיךָ: עֲנֵה בִי. ⁴ כִּי הֶעֱלִיתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, וּמִבֵּית עַבְדִּים פָּדִיתִיךָ; וְאֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ, אֶת-מֹשֶׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם. ⁵ עַמִּי, זָכַר-נָא מַה-יַּעֲזִין בְּלֶק מִלֶּךְ מוֹאָב, וּמַה-עָנָה אֹתוֹ, בְּלָעַם בֶּן-בְּעוֹר--מִן-הַשָּׂטִיִּם, עַד-הַגִּלְגָּל, לְמַעַן, דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה. ⁶ בְּמַה אֶקְדֶּם יְהוָה, אֲכַף לֵאלֹהֵי מְרוֹם; הֲאֶקְדָּמְנוּ בַּעֲוֹלוֹת, בַּעֲגָלִים בְּנֵי שָׁנָה. ⁷ הֲרִצָּה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים, בְּרִכְבוֹת נְחֹלִי-שָׁמֶן; הֲאֵתָן בְּכוֹרֵי פִשְׁעֵי, פָּרִי בְטָנִי חֲטָאת נִפְשִׁי. ⁸ הֲגִיד לָךְ אָדָם, מַה-טוֹב; וּמַה-יְהוָה דּוֹרֵשׁ מִמֶּךָ, כִּי אִם-עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְהִצָּנֵעַ לֶכֶת, עַם-אֱלֹהֶיךָ. ⁹ קוֹל יְהוָה לְעִיר יִקְרָא, וְתוֹשִׁיָּה יִרְאֶה שְׁמֶךָ; שְׁמַעוּ מִטָּה, וּמִי יַעֲדָה. ¹⁰ עוֹד, הֲאֵשׁ בֵּית רָשָׁע--אֲצִרוֹת, רָשָׁע; וְאִיפֹת רְזוֹן, זַעֲוָמָה. ¹¹ הֲאֲזַנְיָה, בְּמֵאֲזִנֵּי רָשָׁע; וּבִכִּסִּים, אֲבָנֵי מֶרְמֶה. ¹² אֲשֶׁר עֲשִׂירֶיהָ מְלֹאוֹ חֲמָס, וְיִשְׁבִּיָּה דְבָרוֹ-שִׁקָּר; וּלְשׁוֹנָם, רִמְיָה בְּפִיהֶם. ¹³ וְגַם-אֲנִי, הִחֲלִיתִי הַכּוֹתֶךָ--הַשָּׁמַם, עַל-חֲטֹאתֶיךָ. ¹⁴ אֵתָה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבַּע, וְיִשְׁחָד בְּקִרְבְּךָ; וְתִסַּג וְלֹא תִפְלִיט, וְאֲשֶׁר תִּפְלֹט לַחֲרֹב אֵתָן. ¹⁵ אֵתָה תִזְרַע, וְלֹא תִקְצוֹר; אֵתָה תִדְרֹךְ-זֵית וְלֹא-תִסּוֹד שָׁמֶן, וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתֶּה-יַיִן. ¹⁶ וְיִשְׁתַּמְר חֲקוֹת עַמָּרִי, וְכָל מַעֲשֵׂה בֵית-אֲחָאָב, וְתִלְכוּ, בְּמַעֲצוֹתֵם--לְמַעַן תִּתִּי אֹתָךְ לְשִׁמָּה, וְיִשְׁבִּיָּה לְשִׁרְקָה, וְחָרַפְתָּ עַמִּי, תִּשְׂאוּ.

¹ Woe is me! for I am as the last of the summer fruits, as the grape gleanings of the vintage; there is no cluster to eat; nor first-ripe fig which my soul desireth.

² The godly man is perished out of the earth, and the upright among men is no more; they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.

³ Their hands are upon that which is evil to do it diligently; the prince asketh, and the judge is ready for a reward; and the great man, he uttereth the evil desire of his soul; thus they weave it together.

⁴ The best of them is as a brier; the most upright is worse than a thorn hedge; the day of thy watchmen, even thy visitation, is come; now shall be their perplexity.

⁵ Trust ye not in a friend, put ye not confidence in a familiar friend; keep the doors of thy mouth from her that lieth in thy bosom.

⁶ For the son dishonoureth the father, the daughter riseth up against her mother, the daughter-in-law against her mother-in-law; a man's enemies are the men of his own house.

⁷ 'But as for me, I will look unto HaShem; I will wait for the G-d of my salvation; my G-d will hear me.

⁸ Rejoice not against me, O mine enemy; though I am fallen, I shall arise; though I sit in darkness, HaShem is a light unto me.

⁹ I will bear the indignation of HaShem, because I have sinned against Him; until He plead my cause, and execute judgment for me; He will bring me forth to the light, and I shall behold His righteousness.

¹⁰ Then mine enemy shall see it, and shame shall cover her; who said unto me: Where is HaShem thy G-d? Mine eyes shall gaze upon her; now shall she be trodden down as the mire of the streets.'

¹¹ 'The day for building thy walls, even that day, shall be far removed.'

¹² There shall be a day when they shall come unto thee, from Assyria even to the cities of Egypt, and from Egypt even to the River, and from sea to sea, and from mountain to mountain.

¹³ And the land shall be desolate for them that dwell therein, because of the fruit of their doings.

¹⁴ Tend Thy people with Thy staff, the flock of Thy heritage, that dwell solitarily, as a forest in the midst of the fruitful field; let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.

¹⁵ 'As in the days of thy coming forth out of the land of Egypt will I show unto him marvellous things.'

¹⁶ The nations shall see and be put to shame for all their might; they shall lay their hand upon their mouth, their ears shall be deaf.

¹⁷ They shall lick the dust like a serpent; like crawling things of the earth they shall come trembling out of their close places; they shall come with fear unto HaShem our G-d, and shall be afraid because of Thee.

¹⁸ Who is a G-d like unto Thee, that pardoneth the iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of His heritage? He retaineth not His anger for ever, because He delighteth in mercy.

¹⁹ He will again have compassion upon us; He will subdue our iniquities; and Thou wilt cast all their sins into the depths of the sea.

²⁰ Thou wilt show faithfulness to Jacob, mercy to Abraham, as Thou hast sworn unto our fathers from the days of old.

¹ אֵלֵי לִי, כִּי הִיִּיתִי כְּאַסְפֵי קִיץ, כְּעֹלֶלֶת, בְּצִיר: אֵין אֲשָׁכּוּל לֶאֱכֹל, בְּכוּרָה אֹתָהּ נִפְשִׁי. ² אָבֹד חֲסִיד מִן הָאָרֶץ, וְיִשָּׁר בְּאֲדָם אֵין: כָּלָם לְדָמִים יֶאָרְבוּ, אִישׁ אֶת אֶחִיהוּ יְצוּדוּ חָרָם. ³ עַל הָרַע כָּפִים, לְהִיטִיב, הַשֵּׁר שֹׁאֵל, וְהַשֹּׁפֵט בְּשָׁלוֹם; וְהַגְדּוֹל, דִּבֵּר הוֹת נִפְשׁוֹ הוּא--וַיַּעֲבֹתוּהָ. ⁴ טוֹבָם כְּחֶדֶק, יִשָּׁר מִמְּסוּכָה; יוֹם מִצְפִּיךָ פִּקְדָתְךָ בָּאָה, עֲתָה תִהְיֶה מְבוֹכָתָם. ⁵ אֵל תִּאֲמִינוּ בְּרַע, אֵל תִּבְטְחוּ בְּאֵלוֹף; מִשְׁכַּבַּת חִיקָךְ, שָׁמַר פֶּתַחִי פִיךָ. ⁶ כִּי בֹן, מִגִּבֹּל אָב, בֵּת קָמָה בְּאִמָּה, כָּלָה בְּחִמָּתָה: אִיבִי אִישׁ, אֲנָשִׁי בֵיתוֹ. ⁷ וְאֲנִי בִיהוָה אֶצְפֶּה, אוֹחִילָה לְאֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: יִשְׁמְעֵנִי, אֱלֹהֵי. ⁸ אֵל תִּשְׁמָחִי אִיבֹתִי לִי, כִּי נִפְלֹתִי קָמַתִּי: כִּי אֲשִׁיב בְּחֹשֶׁךְ, יִהְיֶה אוֹר לִי. ⁹ וְעַף יִהְיֶה אֲשָׁא, כִּי חֲטָאתִי לוֹ: עַד אֲשֶׁר יָרִיב רִיבִי, וְעֲשֶׂה מִשְׁפָּטִי--יּוֹצִיאֲנִי לְאוֹר, אֲרָאָה בְּצִדְקָתוֹ. ¹⁰ וְתִרְאֵה אִיבֹתִי, וְתִכְסֶּה בּוֹשָׁה--הָאִמְרָה אֵלִי, אִיוֹ יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ; עֵינַי תִּרְאֶינָה בָּהּ, עֲתָה תִהְיֶה לְמַרְמֵס כְּטִיט חוֹצוֹת. ¹¹ יוֹם, לִבְנוֹת גְּדָרֶיךָ; יוֹם הֵהוּא, יִרְחַק חֶק. ¹² יוֹם הוּא וְעֲדִיךָ יָבוֹא, לְמַנִּי אֲשׁוּר וְעָרֵי מְצוּר; וּלְמַנִּי מְצוּר וְעַד נָהָר, וַיָּם מַיִם וְהָרָה הָהָר. ¹³ וְהִיָּתָה הָאָרֶץ לְשִׁמְמָה, עַל יִשְׁבִּיָּהּ, מִפָּרִי, מִעֲלִלֵיהֶם. ¹⁴ רָעָה עָמָךְ בְּשִׁבְטָךְ, צָאן נִחְלָתְךָ--שִׁכְנֵי לְבָדָד, יַעַר בְּתוֹךְ פְּרָמָל; יִרְעוּ בָשָׂן וּגְלַעַד, כִּימֵי עוֹלָם. ¹⁵ כִּימֵי צִאֲתְךָ, מֵאָרֶץ מִצְרַיִם, אֲרָאָנוּ, נִפְלְאוֹת. ¹⁶ יִרְאוּ גוֹיִם וַיִּבְשׁוּ, מִכָּל גְּבוּרָתָם; יִשְׁיִמוּ יָד עַל פִּהּ, אֲזִינֵיהֶם תִּחְרֹשְׁנָה. ¹⁷ יִלְחֲכוּ עֶפֶר, כְּנֹחֶשׁ--כּוֹחֲלֵי אָרֶץ, יִרְגְּזוּ מִמְּסַגְרֵתֵיהֶם; אֵל יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ יִפְחָדוּ, וַיִּרְאוּ מִמָּךְ. ¹⁸ מִי אֵל כְּמוֹךָ, נִשְׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל פֶּשַׁע, לְשִׁאֲרִית, נִחְלָתוֹ: לֹא הִחְזִיק לְעַד אָפוֹ, כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא. ¹⁹ יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ, וַיִּכְבַּשׁ עֲוֹנֵתֵינוּ; וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם, כָּל חֲטָאוֹתָם. ²⁰ תִּתֵּן אֶמֶת לִיעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם, מִימֵי קָדָם.

Faith Symbols

- Christian ☩.
- Dharmic ☸.
- Jewish ☆.
- Muslim: Shia ۞, Sunni ۞.
- Pagan: Apollo ☼, Hermes ☿.
- Pantheist ☉.
- Atheist ☒.